

**AFRIQUE
CARAÏBE
OCÉAN
INDIEN
ET MONDE
ARABE**

98 **AFRIQUE**
103 **CARAÏBE**
104 **OCÉAN INDIEN**
105 **MONDE ARABE**

AFRIQUE CARAÏBE OCÉAN INDIEN ET MONDE ARABE

Cette sélection de l'édition des pays francophones du Sud vient enrichir l'offre faite aux jeunes lecteurs en leur offrant un autre cadre, d'autres situations, d'autres couleurs, Les quatre zones dont nous vous proposons ici quelques un des meilleurs titres sont celles que vous retrouverez dans notre revue en ligne *Takam Tikou* (<http://takamtikou.bnf.fr>) : Afrique, Caraïbe, Océan Indien et Monde arabe.

Vous pourrez donc poursuivre votre découverte sur Internet à travers les bibliographies que nous publions trois fois par an et à travers des articles sur la vie du livre ou des bibliothèques dans ces pays. Le dossier annuel de 2013, « Patrimoine et transmission » propose ainsi de nombreux articles pour réfléchir à cet enjeu fondamental. Le dossier de 2014, lui, sera consacré aux médiations du livre pour la jeunesse à travers le monde.

AFRIQUE LIVRES D'IMAGES



À PARTIR DE 5 ANS C2 C3

Nei Lopes, ill. Hélène Morea,
trad. du portugais (Brésil) par Flavio Corrêa
de Mello

476 *Kofi et le petit garçon de feu*

Kofi croit qu'on peut se brûler en touchant les gens aux cheveux clairs dont la peau blanche rougit. Imaginez alors son inquiétude quand il se trouve face à un jeune Anglais. Le petit Blanc, lui, pense que le noir de la peau s'efface au toucher. Le texte reflète bien le point de vue de Kofi avec toute sa naïveté. Les illustrations aux belles couleurs chaudes modèlent formes et lumières. En fin de volume, un dossier documentaire sur le Ghana. Dans la même collection, un autre album venu du Brésil, *Bruna et la pintade*.

RUISSEAUX D'AFRIQUE (BÉNIN), RUISSEAUX
D'AILLEURS. DISTRIBUTION ALLIANCE DES
ÉDITEURS INDÉPENDANTS
ISBN 978-99919-1-102-1
10 €

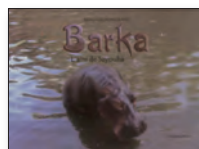
À PARTIR DE 6 ANS C2 C3

Béatrice Lalinon Gbado

477 *Barka, l'ami de Sayouba*

Le récit par un jeune garçon des heures passées sur le fleuve Niger, pour retrouver le jeune Sayouba ainsi que Barka, l'hippopotame ami de Sayouba. Une promenade paisible qui mène à une rencontre étonnante. Un texte au lyrisme serein, un climat visuel en demi-teinte, créé par des photographies pleine page, aux plans de plus en plus rapprochés, sur du papier à la texture particulière, dans un très grand format, avec la reliure en haut.

RUISSEAUX D'AFRIQUE (BÉNIN), L'ÉCOLE DES
ANCIENS. DISTRIBUTION ALLIANCE DES
ÉDITEURS INDÉPENDANTS
ISBN 978-99919-864-1-8
20 €



Version numérique



Première lecture



À PARTIR DE 8 ANS **C3 COL**

Sonia Rosa, ill. Luciana Justiniani Hees, trad. du portugais (Brésil) par Flavio Corrêa de Mello

478 **Esperança : lettre d'une esclave au gouverneur**

Esperança est esclave. On l'envoie travailler chez un capitaine violent et intraitable. À bout de force, elle se décide à écrire une lettre au gouverneur pour que sa famille soit réunie et pour vivre selon sa religion. Sa lettre fut retrouvée par un historien et Esperança devint une figure emblématique de la détermination à lutter pour un monde plus juste. Ce texte très émouvant est illustré par de magnifiques illustrations aux couleurs flamboyantes. Dans la même collection, un autre album venu du Brésil, *Des lauriers et des huées*.

RUISSEAUX D'AFRIQUE (BÉNIN), RUISSEAUX D'AILLEURS. **DISTRIBUTION ALLIANCE DES ÉDITEURS INDÉPENDANTS**
ISBN 978-99919-1-103-8
12 €



À PARTIR DE 8 ANS **C3 COL**

Béatrice Lalinon Gbado, ill. Roger Boni Yaratchaou

479 **Le Jardin des rues**

La mère de Kattia est morte, la maison est vide, le papa n'a plus le cœur à travailler son jardin. Kattia est triste, elle donne à manger aux oiseaux et puis, un jour, rencontre des enfants des rues dans la décharge publique, prend l'habitude de leur apporter à manger... Petit à petit la vie renaîtra dans la maison de Kattia. Une histoire grave, belle et délicate, rééditée avec de nouvelles illustrations, de belles peintures qui viennent soutenir le récit dans une explosion de couleurs.

RUISSEAUX D'AFRIQUE (BÉNIN), SELBÉ. **DISTRIBUTION ALLIANCE DES ÉDITEURS INDÉPENDANTS**
ISBN 978-99919-866-3
12 €



À PARTIR DE 8 ANS **C3 COL COL LYC**

Beatrice Lalinon Gbado, ill. Roger Boni Yaratchaou

480 **Zannou : Sur les traces de Grand-père**

Au rythme plein de langueur de la pirogue on découvre le lac Nokoué au Bénin avant de rencontrer Zannou, le narrateur, un adolescent qui apprend tout de son grand-père et surmonte les épreuves, avec modestie et discrétion... Des descriptions justes et des expressions savoureuses dans un texte qui mêle information et aventure ; une illustration majestueuse, servie par le très grand format et le papier épais, à grain. Ces fresques sur doubles pages, dans un déploiement de couleurs subtiles et parfois invraisemblables, participent fortement à la poésie de cet album.

RUISSEAUX D'AFRIQUE (BÉNIN), L'ÉCOLE DES ANCIENS. **DISTRIBUTION ALLIANCE DES ÉDITEURS INDÉPENDANTS**
ISBN 978-99919-866-7-8
25 €

CONTE

À PARTIR DE 5 ANS **C3**

Ousmane Diarra, ill. Aly Zoromé

481 **Meyrin**

Meyrin est malmenée par sa marâtre. Égarée dans la forêt, elle tient tête à un méchant génie et en sera bien récompensée. Un conte traditionnel joliment raconté, avec la participation d'enfants, par l'écrivain et conteur Ousmane Diarra, et mis en images par Aly Zoromé. Dossier proposant des activités manuelles et présentant les acteurs de ce petit album issu d'une coopération France-Mali.

ASSOCIATION GRAINE DE SAVOIR & SOIF D'APPRENDRE (FRANCE), UN MONDE DE FAMILLES
ISBN 979-10-90807-02-0
5 €

ROMANS

À PARTIR DE 8 ANS **C3 COL**

Mâh Dao, ill. Audrey Gessat

482 La Crèche du petit Mohammed

Chaque année, Mohammed aide Marcel à construire une crèche de Noël. Cette année, il tient à construire sa propre crèche. Comment convaincre son père, Ladjji Moulaye, assistant de l'imam ? L'argumentation du père de Marcel, pleine de bon sens, y parviendra, « le courage et la générosité » de Ladjji Moulaye en feront un modèle au Burkina, bien au-delà de son quartier. Une belle histoire sur la diversité et la tolérance, rappelant que s'approprier les symboles d'une autre culture ne signifie pas que l'on renie la sienne.

EDICEF (FRANCE), BUZZ.

DISTRIBUTION HACHETTE-LIVRE

ISBN 978-2-7531-0549-2

2,05 €

À PARTIR DE 9 ANS **C3 COL**

Kidi Bebey

483 Les Saï-Saï et le secret du marché

Les Saï-Saï sont quatre amis (deux filles, deux garçons), lycéens, auxquels aucun mystère ne résiste. Ils foncent tête baissée dans l'aventure et sont, à chaque fois, bien près d'y laisser leur peau... Une disparition, une histoire de trésor ancien, du danger... : cette quatrième enquête des Saï-Saï, servie par la plume alerte de Kidi Bebey, est un régal.

EDICEF (FRANCE), BUZZ.

DISTRIBUTION HACHETTE-LIVRE

ISBN 978-2-7531-0616-1

4,42 €

À PARTIR DE 10 ANS **C3 COL**

Marifelbo

484 Nawa

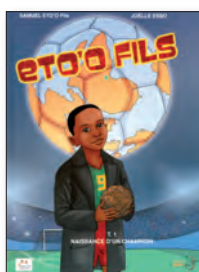
Le jeune Nawa, albinos, relate son parcours angoissé dans sa nouvelle école, près de la réserve camerounaise du Nja. Les insultes ne manquent pas, ni les soupçons de pouvoirs maléfiques... Pour venir à bout de tout cela, les talents de footballeur du petit « Eto'o » ne seront pas de trop ! Le ton est vif, enjoué, naturel, dans une ambiance « moderne », très contemporaine. Le cadre du parc naturel permet aussi au passage d'alerter sur le braconnage et les espèces menacées.

EDICEF (FRANCE), BUZZ.

DISTRIBUTION HACHETTE-LIVRE

ISBN 978-2-7531-0539-3

3,43 €



À PARTIR DE 15 ANS **LYC**

François d'Assise N'Dah, ill. Elodie Lauret

485 Le Retour de l'enfant soldat

La guerre est terminée. De retour au village, le jeune Zongo n'est pas accueilli en héros, et pour cause : à la tête d'une troupe d'enfants soldats, il a pillé, tué, violé... Ce récit sobre, bien mené, raconte les atrocités vécues par Zongo mais, surtout, pose la question de la difficile réintégration de ces jeunes, en aborde les différents aspects et met l'accent sur la responsabilité collective pour permettre la réinsertion.

VALLESSE (CÔTE D'IVOIRE)

ISBN 978-2-916532-03-5

5 €

BANDES DESSINÉES

À PARTIR DE 7 ANS **C3 COL COL LYC**

Samuel Eto'o Fils, Joëlle Esso, ill. Joëlle Esso

486 Eto'o fils, naissance d'un champion

À Douala, un entraîneur remarque le jeune Eto'o, qui deviendra une star du football. Amené à jouer en France, le jeune garçon décide d'y rester mais réalise bientôt à quel point l'absence de papiers en règle empêche la réalisation de tout projet d'avenir. Il rentre au pays, sa famille l'accueille assez froidement... Le démarrage de cette série autobiographique est riche et prometteur. Le style de Joëlle Esso, elle aussi camerounaise, sert véritablement cet album de belle facture. Le discours tenu sur la dure réalité du football est très intéressant.

DAGAN (FRANCE), 2013

ISBN 978-2-919612-19-2

14 €



Version numérique



Première lecture

À PARTIR DE 14 ANS **COL LYC**

Japhet Miagotar

487 **Cargaïson mortelle à Abidjan**

L'histoire du navire qui déchargea des déchets très toxiques à Abidjan, entraînant la mort de dix-sept personnes et l'intoxication de plusieurs milliers d'autres. Les relations Nord/Sud n'en sortent pas grandies, mais le lecteur, lui, reforme l'ouvrage mieux informé et plus conscient de l'iniquité de ces liens. Japhet Miagotar apporte cependant à son récit une touche fictive, faisant triompher la justice. Le style des planches innovant, très graphique, épuré, aux lignes géométriques, puise dans la tradition de la statuaria africaine.

L'HARMATTAN (FRANCE), L'HARMATTAN BD
ISBN 978-2-296-99398-3
9,90 €

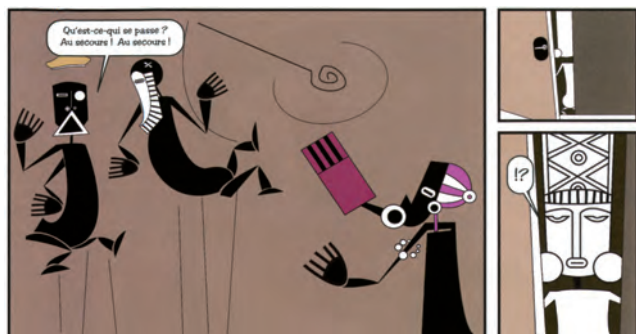
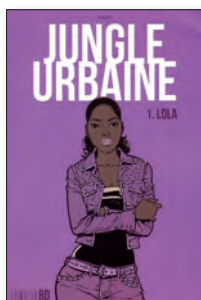
À PARTIR DE 13 ANS **COL LYC**

Kash

488 **Jungle urbaine, t.1 : Lola**

La belle Lola, fille d'un riche homme d'affaires, et le rusé Bwana, un homme de la rue, se rencontrent au cours d'un accrochage en voiture. Très vite, ils se rendent compte que de mystérieux inconnus en veulent à Lola. Leurs aventures permettent de découvrir l'ambiance de différents quartiers de Kinshasa, dessinés de manière réaliste et bien lisible dans cette BD en noir et blanc.

L'HARMATTAN (FRANCE), L'HARMATTAN BD
ISBN 978-2-296-96638-3
9,90 €



DOCS

À PARTIR DE 5 ANS **C3**

Béatrice Lalinon Gbado

489 **Noisette**

S'il commence comme une fiction, cet album fait de superbes photographies devient un véritable documentaire. Il donne à voir et à comprendre, en détail, comment une lapine vivant dans la maison d'une vieille dame prépare l'arrivée de ses petits et les protège. Un texte empreint de poésie, une narration proche du conte mettent en valeur le côté merveilleux de la vie.

RUISSEAUX D'AFRIQUE (BÉNIN),
À LA DÉCOUVERTE DE LA VIE. **DISTRIBUTION**
ALLIANCE DES ÉDITEURS INDÉPENDANTS
ISBN 978-99919-864-0-1
10 €

À PARTIR DE 6 ANS **C3**

Emilie Crofton, trad. en koromfe
par Adama Sawadogo, trad. en mooré
par Hamidou Komfe

490 **Pobé-Mengao kena tomə /
Le Travail des femmes à Pobé-Mengao /
Pobé-Mengao pagba tuuma**

Trilingue koromfe-français-mooré

Cet album trilingue met en valeur le travail des femmes dans un village du Sahel burkinabé. Des photos pleine page accompagnées de quelques mots montrent les activités : piler le mil, préparer le repas, balayer la cour, prendre soin des bébés, vendre au marché, filer et tisser le coton, chercher l'eau, étudier, fabriquer des sacs, travailler comme secrétaires, enseignantes, accoucheuses... Une jolie mise en valeur de ce travail incessant, où tant de femmes du monde entier pourront se reconnaître.

FRIENDS OF AFRICAN VILLAGE LIBRARIES
(ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE). **VENTE EN LIGNE**
FASTPENCIL
[SANS ISBN]
11 \$US

487

À PARTIR DE 10 ANS **COL COL LYC**

Edmond Mballa Elanga, ill. Kelly Adams
Ntep

491 **L'Enfant et les Colons**

1939 : un administrateur français brûle des maisons dont une où logent des écoliers venus du village à Yaoundé ; l'un d'eux se bat contre l'arbitraire de la justice coloniale et finit par avoir gain de cause. Une histoire vraie à grande valeur documentaire, racontée par un Camerounais né en 1929, très illustrée, avec expressivité, dans un album grand format.

TROPIQUES (CAMEROUN)

ISBN 978-9956-10-051-9

À PARTIR DE 12 ANS **COL COL LYC**

Serge Diantantu

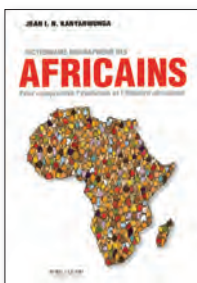
492 **Femme noire d'Afrique, d'Amérique et des Antilles**

Hommage aux femmes noires qui ont marqué l'histoire, ce grand album cartonné offre une galerie de vingt-six portraits. Depuis Nzinga, au XVI^e siècle, jusqu'à Condoleeza Rice, en passant par Rosa Park ou Christiane Taubira, des femmes d'Afrique et des Amériques sont présentées chacune par un texte biographique et un ou deux portraits dessinés, vivants, aux couleurs lumineuses. Nouvelle version nettement améliorée de *Femme noire, je te salue...*

CARAÏBÉDITIONS (GUADELOUPE)

ISBN 978-2-917623-38-1

13,70 €



À PARTIR DE 13 ANS **COL COL LYC**

Jean I. N. Kanyarwunga

493 **Dictionnaire biographique des Africains : Pour comprendre l'évolution et l'Histoire africaines**

Une mine d'informations : plus de 2 500 biographies de personnalités de tous les pays d'Afrique, de toutes les époques : « conquérants, politiciens, écrivains, cinéastes, acteurs, sportifs, musiciens, artistes, religieux, saints, papes ou humbles citoyens ». Dû à un chercheur congolais, cet ouvrage monumental (855 pages), qui comble de grandes lacunes dans l'édition, n'est pas destiné en particulier aux jeunes mais leur est bien accessible.

LE CRI (BELGIQUE),

BUKU ÉDITION (R.D. CONGO), ESPACE SUD

ISBN 978-2-8710-6567-8

ISBN 978-99951-74-00-6

40 €



493

ERRY Sando Ruth (Liberia)

Responsable de la rubrique : Viviana Quiñones

Rédactrices : Nathalie Beau, Kidi Bebey, Audrey Bessière, Fatou Camara, Marie-Paule Huet, Marie Laurentin, Viviana Quiñones, Sarah Tournier et Françoise Ugochukwu

CARAÏBE LIVRES D'IMAGES

À PARTIR DE 2 ANS 0-3

Carole Devillers, photogr. Rodchield Lamothe

494 **Anna va à la campagne**

La promenade d'Anna dans la campagne haïtienne est l'occasion de rencontres avec les animaux domestiques, photographiés dans leur environnement. La fillette va donner quelque chose à chaque animal : des caresses, des grains de maïs, de la bouillie de son... Le texte est joliment écrit et les photos bien composées captent les expressions de l'enfant. Ce livre, l'un des trois réalisés par ce duo, auteur et photographe, remplit aussi la fonction d'imagier.

EDITHA (HAÏTI)

ISBN 978-99935-95-99-1

3 €

À PARTIR DE 2 ANS 0-3

Emsie

495 **Ti Racoun campe sur la plage**

Dans ce petit album carré, le lecteur va suivre le personnage de Ti Racoun qui part camper au bord de la mer avec son père et sa mère. Pour cette famille de rats laveurs, le rituel est bien rodé et chacun a son rôle. Le texte, dans une écriture cursive, est disposé sur la page de gauche sur un fond bleu turquoise. Les illustrations aux couleurs en aplats sont cernées d'un épais trait noir. C'est simple, gai et tout à fait réussi.

CARAÏBÉDITIONS (MARTINIQUE)

ISBN 978-2-917623-56-5

3,20 €



À PARTIR DE 5 ANS C2

Marlène Étienne, ill. Chevelin Djasmy Pierre

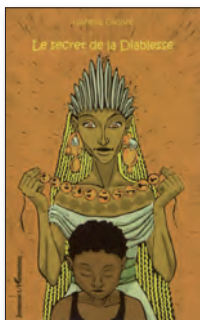
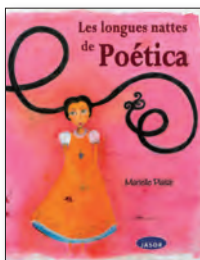
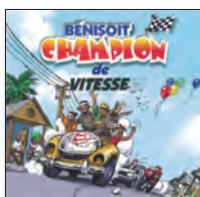
496 **Bénisoit champion de vitesse**

On retrouve avec bonheur l'âne Bénisoit, l'in-corrigeable, le fantasque, le farceur ! L'auteur et l'illustrateur ont su travailler de manière à donner aux lecteurs le maximum de plaisir et de bonne humeur. Le texte est simple et précis, ce qui facilite la lecture, et les illustrations, assez proches du style de la bande dessinée, apportent une sensation de vitesse effrénée.

EDITHA (HAÏTI)

ISBN 978-99935-550-3-2

3 €



À PARTIR DE 5 ANS C2

Marielle Plaisir

497 **Les Longues nattes de Poética**

Les éditions Jasor nous proposent un bel album grand format aux illustrations délicates et colorées. On y retrouve des thèmes venus des contes classiques avec ce héros qui possède une chevelure magique. Poética, elle, a des nattes qui s'allongent quand elle rêve ou quand elle souhaite quelque chose... et ses désirs se réalisent ! C'est aussi une sorte de conte initiatique. Quand viendra le temps de couper ses cheveux, Poética rentrera dans le monde des adultes. Perdra-t-elle alors ses pouvoirs ?

JASOR (GUADELOUPE)

ISBN 978-29-12594-99-0

16 €

ROMAN



À PARTIR DE 8 ANS C3 COL

Isabelle Cadoré, ill. Igor Mekhtiev

498 **Le Secret de la diabliesse**

Isabelle Cadoré offre ici un récit lyrique qu'elle ponctue régulièrement d'une belle ritournelle. L'histoire n'en est pas moins prenante et émouvante. Elle raconte le sort cruel que les habitants de Petite Anse, à la Martinique, ont réservé à Manuel, l'enfant né avec « des yeux d'or fondu, des yeux de diable ». Manuel est considéré comme responsable de tous les maux du village mais il est heureusement soutenu par l'amour de sa mère et par l'amitié d'un vieux pêcheur.

L'HARMATTAN JEUNESSE

ISBN 978-2-296-99613-7

8,50 €

Responsable de la rubrique : Nathalie Beau

Rédactrices : Nathalie Beau

et Claire Dublé-Verger

OCÉAN INDIEN LIVRES D'IMAGES



À PARTIR DE 6 ANS **C2**

Fabienne Jonca, ill. Nancy Ribard

499 **Edgar, le chat-souris**

Que faire quand, comme Edgar le chat, on a été chassé du logis de feu sa maîtresse par ses indignes héritiers ? Devenir une petite souris ? Impossible, Edgar n'a pas la babine de l'emploi ! Et s'il se trompait ? Fabienne Jonca nous livre ici un petit bijou d'humour et d'optimisme. Par le biais d'un texte aux sonorités félines, l'histoire d'Edgar prend un tour aussi inattendu que réjouissant. Le tout est très agréablement rehaussé par le graphisme de Nancy Ribard, coloré, faussement ingénu et très expressif.

EPSILON JEUNESSE

ISBN 978-2-912949-50-9

14 €



À PARTIR DE 6 ANS **C2 C3**

François David, ill. Brunella Baldi

500 **Roucoule, ma tourterelle !**

Soojin rêve de participer au concours de chant de tourterelles. Un jour, il recueille et soigne un oiseau blessé dont le chant, qui devient plus beau de jour en jour, pourrait lui permettre de réaliser son rêve. Grâce à une reliure à l'allemande qui déploie le livre dans sa hauteur et grâce au dessin de Brunella Baldi, à la fois léger et vibrant, le lecteur vole entre les bambous et les oiseaux. Le récit de François David, tout en sobriété, nous fait partager les rêves de Soojin.

OCÉAN JEUNESSE

ISBN 978-2-36247-060-8

15 €

CONTES

À PARTIR DE 6 ANS **C2**

Collectif, trad. en malgache par Johary Ravaloson

501 **L'origine des marées suivi par Les trois bèches**
Ny niavian'ny sondrodrano, Ny angady telo

Trois associations en collaboration avec Dodo vole ont permis que deux écoles, l'une en Normandie (Cauvicourt-Gouvix-Urville), l'autre à Madagascar (Maevatanana) se réunissent pour réaliser ce bel album cartonné sous la conduite de Mary-des-ailes. L'harmonie graphique de l'ouvrage est due au fait que c'est la même personne qui a fait travailler les enfants ici et là-bas, avec beaucoup de talent. Le thème de l'eau réunit aussi ces deux contes qu'on lit avec plaisir : la mer pour l'un et une rivière, pour l'autre.

DODO VOLE

ISBN 979-10-90103-07-8

12 €

À PARTIR DE 8 ANS **C3**

Collectif

502 **Contes et Histoires des îles de la lune**

Un recueil de contes, bilingue comorien-français, recueillis, retranscrits et illustrés par les élèves de deux écoles (École française Henri Matisse et École comorienne Charlemagne), encadrés par leurs professeurs de lettres classiques et d'arts plastiques. Le choix des contes est judicieux, tant par les thèmes que par la longueur des textes. Le rythme et la structure des textes sont si présents qu'ils donnent envie au lecteur de s'approprier ces mythes fondateurs des îles des Comores.

KOMEDIT

ISBN 978-2-914-56485-4

15 €



500



Version numérique



Première lecture

BANDES DESSINÉES

À PARTIR DE 11 ANS **COL COL**

Stéphane Bertaud, coul. Simon Lacalmontie

503 **Poissons violents : Objectif Réunion, vol. 1**

Cette nouvelle série, réalisée par la génération montante de la bande dessinée à La Réunion, raconte la révolte des poissons contre le genre humain, en raison de la pêche intensive. Un grand frère poisson, André, embarque son petit frère, Jean-Michel, et Thierry, son copain, dans son projet de vengeance. Tous trois débarquent sur l'île de La Réunion où ils vont rencontrer des personnages tout aussi loufoques qu'eux... Le ton est donné : humour complètement décalé, aussi bien sur le plan graphique que dans l'écriture.

DES BULLES DANS L'OcéAN
ISBN 978-2-919069-04-0
13,50 €

À PARTIR DE 13 ANS **COL COL**

Raphaël Morellon, ill. Alexandre Morellon, coul. Makma et Marc Sintes

504 **Castan : Pour l'honneur du Macchawari, vol. 1**

Suite à l'attaque de leur bateau, Castan, ainsi que quelques autres marins, vont être embarqués dans des aventures qu'ils n'ont pas choisies. Ils seront enrôlés dans l'armée du roi Macchawari. L'aventure se déroule dans la baie du Bengale au XVIII^e siècle, dans un contexte de rivalités et de guerres entre plusieurs royaumes de la région. Le mouvement est rendu par un dessin très tonique et par la multiplicité des vignettes. Les scènes d'action en ressortent encore plus dynamiques.

DES BULLES DANS L'OcéAN
ISBN 978-2-919069-12-5
15,90 €



MONDE ARABE LIVRES D'IMAGES



À PARTIR DE 4 ANS **C1 C2**

Lenia Major, ill. Mazen Kerbaj

505 **Suffit la bagarre !**

Un chevalier et un dragon se font face. Le chevalier porte une armure qui est réduite en cendres par le dragon ; il brandit deux épées qui ne font pas le poids face aux crocs aiguisés de l'animal. La montée en nombre et en puissance de l'artillerie du chevalier n'y fait rien : le dragon semble invincible. Mais qui peut résister à neuf bouquets de fleurs ? Une chute inattendue, un texte rimé et bien rythmé, des dessins croqués, pleins d'humour, aux couleurs tranchées... Un album grand format à découvrir !

SAMIR (LIBAN)
ISBN 978-9953-314-36-5
13 €

Ce livre existe aussi en arabe : **سُمَّت العِراك**
ISBN 978-9953-314-58-7

À PARTIR DE 6 ANS **C2**

Gwendoline Raïsson, ill. Sinan Hallak

506 **Lo Disporition**

Trois enfants, chargés d'apprendre un long poème pour le spectacle de fin d'année scolaire, avalent une cuillerée de potion censée protéger les comédiens contre le trac et les trous de mémoire. À première vue, l'essai est concluant ! Mais, le soir, Léa ne peut plus prononcer un seul a, et le lendemain matin, la lettre o remplace la lettre a dans ses mots... Vite, une potion pour remettre les choses dans l'ordre ! Les dessins des trois petits personnages aux traits naïfs rendent bien l'humour de ce texte.

SAMIR (LIBAN)
ISBN 978-9953-314-34-1
6 €

Responsable de la rubrique : Nathalie Beau
Rédacteurs : Nathalie Beau,
Claire Dublé-Vergier, Jonathan Paul,
Nirina Ramandraionona



- À PARTIR DE 8 ANS **C3**
 Max Huwlyer et Jürg Obrist,
 trad. en français Jean René,
 trad. en arabe Samia Al-Imam

507 **Un zèbre est un zèbre**

الحمار الوحشي هو حمار وحشي

Un petit zèbre se pose des questions existentielles sur ses rayures : sont-elles blanches ou noires ? Lui-même est-il noir ou blanc ? Un livre qui interroge sur les différences qui constituent l'identité de chacun.

Ce livre existe en versions française, arabe et bilingue. Dans la version bilingue, l'histoire est racontée en arabe et la version française apparaît sur les rabats de la couverture, ce qui permet de feuilleter le livre en arabe tout en lisant le texte en français. Une idée ingénieuse !



- YANBOW AL KITAB (MAROC)**
 Version française : ISBN 978-9954-486-54-2
 Version arabe : ISBN 978-9954-486-52-8
 Version bilingue : ISBN 978-9954-486-52-8
 9 €



COMPTINES ET CHANSONS



- À PARTIR DE 6 MOIS **0-3**
 Adapt. Taghrid Al-Najjar, ill. Hiba Farran

508 **[Coffret « Comptines de la petite enfance 2 »**

أهازيج الطفولة المبكرة ٢

Comme pour le premier coffret (voir RLPE n° 261, p. 105), cette deuxième compilation explore les thèmes du patrimoine musical moyen-oriental de chansons pour enfants. Trois livres cartonnés regroupent les comptines, avec les mots propres aux dialectes moyen-orientaux expliqués de façon discrète en bas de chaque texte, et les superbes illustrations de Hiba Farran : une explosion de couleurs et un mélange de techniques pour un résultat très attrayant. L'accompagnement musical sur CD est riche avec l'introduction de musique électronique et la participation active des enfants qui mêlent leurs voix à celle de la chanteuse.

Une version DVD est également disponible. Les trois livres peuvent être achetés séparément ainsi que le CD.

- AL-SALWA LIL DIRASSATI WAL NACHER (JORDANIE), ĀHĀZĪJ AL-TOUFŪLA AL-MOUBAKKARA**
 ISBN 978-9957-04-076-5
 23 €

[Nous trois ensemble]
 ISBN 978-9957-04-067-3

إحنا الثلاثة سوا

[Saada la guenon]
 ISBN 978-9957-04-068-0

سعدانة السعدانة

[Oncle policier]
 ISBN 978-9957-04-066-6
 7 € CHAQUE

عمو الشرطي



55

CONTES



- À PARTIR DE 5 ANS **C2**
 John Kilaka, trad. de l'allemand en français Jean René

509 **L'Arbre au secret**

La sécheresse s'installe au pays des animaux, bientôt suivie de la famine. Un seul arbre continue à porter de merveilleux fruits, mais impossible de les récolter ! La petite lapine propose de demander conseil à la vieille tortue...

Une jolie fable dont les illustrations, selon le style de peinture Tingatinga de Tanzanie, sont non seulement très colorées et vivantes, mais aussi très contemporaines. Ce contraste entre le récit, mené sur le ton d'un conte traditionnel, et les illustrations, ajoute encore au charme de ce livre.

- YANBOW AL KITAB (MAROC)**
 ISBN 978-9954-486-55-9
 9 €

Ce livre existe aussi en arabe : الشجرة العجيبة trad. en arabe de Samia Al-Imam ISBN 978-9954-486-53-5



À PARTIR DE 9 ANS C3

Racontés par Marwan El-Ahdab, ill. Maya Majdalani

510 **Géha et compagnie : contes populaires d'Orient**

Ce petit recueil regroupe dix contes facétieux tirés du patrimoine arabe : on y trouve des histoires de Géha (alias Joha, Hodja, ou encore Nasruddine), le fameux fou, sage et roublard, qui fait rire petits et grands dans une grande partie du pourtour méditerranéen, mais aussi des contes adaptés des *Mille et une nuits* ou du *Livre de Kalila et Dimna*. Les récits sont bien menés, les illustrations originales. Des contes à déguster pour s'amuser en s'instruisant, ou s'instruire en s'amusant...

SAMIR (LIBAN), PEAU, POILS ET PATTES
ISBN 978-9953-314-35-8
10 €



À PARTIR DE 6 ANS C2

Marwan El-Ahdab

512 **Le Dromadaire**

Le dromadaire est le roi du désert, sa grande résistance aux conditions extrêmes en fait le compagnon indispensable des nomades. À travers ce documentaire très bien illustré, à la fois par des photos en pleine page et par des vignettes placées au milieu du texte, vous saurez tout sur cet animal. Les secrets de son endurance, le rôle que cet infatigable voyageur a joué dans les échanges commerciaux à travers l'histoire, comment il se reproduit, comment il faut s'y prendre pour le faire avancer...

SAMIR (LIBAN), PEAU, POILS ET PATTES
ISBN 978-9953-313-80-1
7 €

Ce livre existe aussi en arabe :
ISBN 978-9953-314-30-3

الجمال

DOCS

À PARTIR DE 6 ANS C2

Marwan El-Ahdab

511 **Le Chien**

Parallèlement à des informations sur les races des chiens et leur coexistence avec l'homme, ce livre aborde des faits plus anecdotiques, comme l'existence de psychologues pour chiens ou de chiens astronautes... Le texte est fluide et clair. Les phrases courtes qui vont à l'essentiel et les multiples informations situées en bas des photos captent l'attention du lecteur et apportent des renseignements passionnants.

SAMIR (LIBAN), PEAU, POILS ET PATTES
ISBN 978-9953-313-79-5
7 €

Ce livre existe aussi en arabe :
ISBN 978-9953-314-29-7

الكلب

OÙ SE PROCURER LES OUVRAGES CITÉS ?

Auprès des éditeurs :

Consulter le Carnet d'adresses des éditeurs et des distributeurs sur *Takam Tikou* en ligne : <http://takamtikou.bnf.fr>

Et pour le monde arabe :
En librairie en région parisienne :

LIBRAIRIE DE L'INSTITUT DU MONDE ARABE
1 rue des Fossés-Saint-Bernard
75005 Paris
Tél. 01 40 51 38 38
www.imarabe.org

LIBRAIRIE DE L'ORIENT
18 rue des Fossés-Saint-Bernard
75005 Paris
Tél. 01 40 51 09 41
www.orient-lib.com

Responsable de la rubrique : Hasmig Chahinian
Rédacteurs : Hasmig Chahinian, Michaël Chik, Sarah Rolfo, Laurence Veyssier, Marianne Weiss et Safia Ziour